



ARCHIVO

新聞

REPUBLICA DE CHILE  
 PRESIDENCIA  
 REGISTRO Y ARCHIVO  
 NR. 92/6054  
 A: 18 MAR 92

P.A.A.	<input type="checkbox"/>	R.C.A.	<input checked="" type="checkbox"/>	F.W.M.	<input type="checkbox"/>
C.B.E.	<input type="checkbox"/>	M.L.P.	<input type="checkbox"/>	P.V.S.	<input type="checkbox"/>
M.T.O.	<input type="checkbox"/>	EDEC	<input type="checkbox"/>	J.R.A.	<input type="checkbox"/>
M.Z.C.	<input type="checkbox"/>				

# BOLETIN INFORMATIVO

## EMBAJADA DE LA REPUBLICA POPULAR CHINA

AV. PEDRO DE VALDIVIA 550 ★ CASILLA 16250 - CORREO 9 ★ TELEFONO 2339880 ★ SANTIAGO

### LA REFORMA Y APERTURA DE CHINA Y LAS RELACIONES CHINO-BRITANICAS

(Discurso pronunciado por Qian Qichen, Consejero del Estado y Ministro de Relaciones Exteriores de la República Popular China en el Real Instituto de Asuntos Internacionales de Gran Bretaña)

9 de marzo de 1992

Señor Presidente,  
Damas, caballeros y amigos:

Es muy honroso y grato para mí tener hoy día esta oportunidad de reunirme con ustedes e informarles sobre la situación de China y mis puntos de vista sobre las relaciones chino-británicas. Ante todo, seame permitido expresar mi agradecimiento a los organizadores de la conferencia por brindarme esta oportunidad y a todos ustedes por su gentil presencia.

Este es el décimo tercer año desde que China comenzó a aplicar la política de reforma y apertura al exterior iniciada por Deng Xiaoping. Durante los últimos trece años, esta política ha traído profundos cambios a China. Los años 80 fueron la década que registró el mayor crecimiento económico de nuestro país, durante la cual, el PNB se incrementó en un promedio anual de 9%, superando la meta de la duplicación del PNB. Junto con el desarrollo de la producción, se ha notado un notable mejoramiento del nivel de vida del pueblo. El ingreso real per cápita de los campesinos se incrementó en un 8,4% anual y el de los habitantes urbanos, en un 5,3%. A pesar de que todavía no podemos declararnos ricos, hemos resuelto básicamente el problema de la alimentación y vestido de los 1.100 millones del pueblo chino, y además contamos con un mercado próspero, abundante en mercancías y con precios estables. Este logro no fue fácil para China porque como ustedes saben, hemos alimentado al 22% de la población mundial con sólo el 7% de las tierras cultivables del mundo. Sería imposible imaginar la conquista de estos éxitos si no hubieramos realizado, primero en el campo y luego en las ciudades, una serie de reformas.

En la década del 80, nuestras relaciones económicas con el exterior también conquistaron éxitos alentadores. Se duplicó el volumen del comercio exterior y las inversiones foráneas en China se aumentaron rápidamente. En la actualidad, el número de las empresas con inversión extranjera en China llega a 17.000 y las inversiones reales suman 23.000 millones de dolares USA. En la década del 90, se augura buena tendencia de las inversiones extranjeras. El año pasado, las inversiones extranjeras acordadas totalizaron 11.100 millones de dolares USA, lo que significó un aumento de más del 70% en comparación con 1990.

Entrando en la década del 90, empezamos a esforzarnos por la reduplicación del PNB. Somos de la opinión de que a pesar de las dificultades de toda índole que puedan presentarse inevitablemente, esta meta será alcanzada a través de nuestros esfuerzos. Por ejemplo, las inundaciones extremadamente graves que azotaron la región oriental de China en 1991 han ocasionado grandes pérdidas a la economía china, sin embargo, tras la calamidad de esta magnitud, el PNB de nuestro país tuvo el año pasado un crecimiento de 7%, las cosechas de cereales y de algodón situaron en 435,3 millones de toneladas y 5,66 millones de toneladas respectivamente, representando otro año record, el valor global de producción industrial se incrementó en un 14,2%, las inversiones en activos fijos se incrementaron en un 18,6%, el comercio exterior, en un 17,5%, la reserva en divisas superó los 40.000 millones de dolares USA y la tasa de inflación estuvo por debajo del 4%.

Algunas opiniones públicas del Occidente afirmaba que, a finales de la década del 80, la reforma y apertura de China se paralizaron e inclusive dieron marcha atrás. Se trata de una impresión errónea. Cabe mencionar que, durante cierto periodo, apareció de hecho el fenómeno del sobrecalentamiento de la economía y un excesivamente alto crecimiento provocó una inflación relativamente alta. Surgido dicho problema, procedimos a realizar el saneamiento y rectificación, lo que logró controlar con eficacia la inflación permitiendo la economía nacional volver a su ritmo normal de crecimiento. Durante el proceso del saneamiento y rectificación, la reforma y apertura continuaron su avance en vez de paralizarse y se crearon mejores condiciones para profundizar la reforma económica y abrir más al exterior. Se puede afirmar que tal proceso de saneamiento y rectificación ya se ha culminado.

Distinguidos amigos,

A raíz de la desintegración de la Unión Soviética, la gente se preocupa por el rumbo de China y el desarrollo de su situación interna. Yo quisiera decirles que el socialismo con peculiaridades chinas es muy distinto al de otrora Unión Soviética. La China independiente nunca se ha dependido de ninguna potencia ni se ha ligado a ningún bloque. Antes de la normalización de sus relaciones, sucedió un periodo de cerca de treinta años de frialdad y confrontación entre China y la Unión Soviética, incluso ocurrieron choques fronterizos. China no alterará su orientación básica de tomar la construcción económica como el centro de su trabajo y persistir en el socialismo con peculiaridades chinas y en la reforma y apertura. Mis palabras se basan en el hecho de que la orientación actual corresponde a las realidades de China y ha sido comprobada ser eficiente en la práctica. La reforma y apertura han traído beneficios al país y al pueblo. No tenemos ningún motivo para cambiar esta política que concuerda con la realidad china y beneficia a su pueblo. En el futuro, nuestras reforma y apertura se profundizarán y se ampliarán aún más con toda seguridad.

Como China persiste en la reforma y la apertura mientras se adhiere al camino socialista, algunos amigos cuestionan la compatibilidad entre las dos cosas. Ellos, al plantear el problema, creen que el socialismo significa la economía planificada y, el capitalismo, economía de mercado.

En realidad, la economía de mercado no es exclusiva para el capitalismo, porque el socialismo también posee mercado, y la economía planificada tampoco es monopolio del socialismo, porque el capitalismo tiene también planificación. Un país tan grande como China que tiene 1.100 millones de habitantes no puede desarrollar sin una regulación por planes macroscópicos. Además, la economía socialista es también una economía mercantil, pero guiada por la planificación. En términos de sistema de propiedad, China permite actualmente la coexistencia de diversos sectores económicos, además de las empresas de propiedad pública del Estado y la colectividad, se promueve otras formas de propiedad tales como, las economías individual y privada, las empresas mixtas chino-extranjeras o de capital exclusivamente extranjero. En el marco de este sistema económico en que coexisten diferentes sectores económicos, las empresas de todo tipo se convierten gradualmente en entidades económicas orientadas por el mercado, que poseen autonomía en la gestión y son responsables de sus ganancias o pérdidas. También se ha introducido la reforma en el sistema de precios, ahora más o menos el 70% de los precios de las mercancías son regulados por el mercado. El mercado chino se hace cada día más próspero y dinámico.

Algunos amigos piensan que China solo hace la reforma en lo económico y no en lo político, esto demuestra por lo menos su falta de conocimiento sobre la situación china. En realidad, nunca se han parado los pasos en la reforma política, la que tiene como propósito promover la democracia socialista, perfeccionar el sistema legal socialista y transformar toda estructura desconcordante con el desarrollo de las fuerzas productivas.

En China, la reforma del sistema político está dirigida a: primero, poner en pleno juego el papel de las asambleas populares de diferentes niveles en la vida política de China. Segundo, desplegar más el rol del sistema de cooperación multipartidista y consultiva política bajo la dirección del Partido Comunista de China. En China existen ocho partidos democráticos que fueron formados con el paso de la historia, ellos no son partidos de oposición sino que participan en el proceso de deliberación y decisión de los importantes asuntos del Estado, desempeñando así un importante rol en la vida política nacional. Tercero, permitir que las amplias masas populares puedan en mayor medida supervisar el trabajo del Estado, hacer críticas y dar sugerencias. Cuarto, perfeccionar el sistema legal del país, elaborando las leyes y reglamentos, mejorando la ejecución de las leyes y fortaleciendo los mecanismos de supervisión.

La historia y la práctica tanto de China como del mundo han demostrado elocuentemente que es imposible efectuar una reforma eficaz y útil sin la estabilidad política y calma social. Si China, un país de vasta extensión territorial y numerosa población, cayera en caos, sería una catástrofe no solo para el pueblo chino sino también para todo el mundo. Fue con sentido de responsabilidad para con el pueblo chino y el mundo y no en un impulso de precipitación, como hemos venido realizando en



Consejo de Seguridad de la ONU, comparten una responsabilidad importante para la paz y el desarrollo mundiales. En los últimos dos años, los dos países han sostenido estrechas consultas, se han cooperado recíprocamente en la ONU y otros muchos foros internacionales y han hecho importantes aportes a la solución de una serie de problemas internacionales y regionales. Hace poco, por la iniciativa del Primer Ministro Major, se realizó con éxito en Nueva York la primera reunión cumbre del Consejo de Seguridad en la historia de la ONU, la cual que reviste una significación trascendental. En esa oportunidad, los jefes del gobierno chino y británico sostuvieron un agradable encuentro. Los hechos nos dicen que la buena cooperación chino-británica en los asuntos internacionales es un factor estabilizador para la situación mundial.

Es en los intereses comunes de nuestros dos países desarrollar relaciones de cooperación amistosa entre China y Gran Bretaña. Gran Bretaña es un país industrializado y desarrollado del Occidente con avanzada ciencia y tecnología y gran poderío económico. China es el mayor país en desarrollo del mundo, ahora está entrascada en la construcción económica y posee un inmenso mercado potencial. Nuestras dos economías son en gran medida recíprocamente complementarias. Existen amplias perspectivas de cooperación mutuamente beneficiosa entre China y Gran Bretaña.

La cuestión de Hong Kong ocupa un lugar de especial importancia en las relaciones chino-británicas. A la luz del concepto de "un país, dos sistemas", el gobierno chino ha venido tratando de convertir esta cuestión legada de la historia en un factor positivo para el fomento y reforzamiento de las relaciones sino-británicas. En 1984, China y Gran Bretaña firmaron formalmente la bien conocida Declaración Conjunta sobre el Problema de Hong Kong entre los Gobiernos de China y Gran Bretaña, lo que ha creado un modelo para la solución exitosa de los problemas de la historia. El gobierno chino se ha adherido estrictamente a la declaración conjunta y ha trabajado en colaboración con el gobierno británico para garantizar la estabilidad y prosperidad en Hong Kong y el feliz traspaso de gobierno en 1997. Gracias a la fructífera cooperación entre ambas partes, el grupo conjunto de enlace chino-británico ha examinado y resuelto un gran número de asuntos con relación a la implementación de la declaración conjunta y el feliz traspaso de gobierno en 1997.

En septiembre pasado, el Primer Ministro Major visitó China y firmó, junto con el Premier Li Peng, el memorandum de entendimiento entre China y Gran Bretaña acerca de la construcción de un nuevo aeropuerto en Hong Kong y otras cuestiones relacionadas, lo que ha cristalizado el deseo compartido por nuestros dos gobiernos de intensificar la cooperación y expandir las relaciones bilaterales durante la última fase del periodo de transición.

Es una firme política básica de estado de China llevar a efecto el concepto de "un país, dos sistemas" y

mantener la prosperidad y estabilidad duradera de Hong Kong. todo lo que ha hecho el gobierno chino en la cuestión de Hong Kong tiene como propósito asegurar tal perspectiva para Hong Kong y el feliz traspaso de gobierno en 1997, porque eso beneficia no solo a Hong Kong sino también a China, Gran Bretaña y al mundo entero.

Damas y caballeros,

La historia se ha encargado de demostrar que los países con diferentes sistemas sociales sí pueden convivir en paz. Con tal que tengamos una visión perpicaz, nos respetemos uno al otro, basemos nuestras relaciones en el principio de igualdad y beneficio mutuo, realicemos diálogos, intensifiquemos consultas y busquemos terreno común para dejar a lado las discrepancias, seremos capaces de mantener relaciones de cooperación amistosa estables y de largo alcance sin que seamos interferidos por cualquier acontecimiento eventual. Este siempre ha sido nuestro deseo y confío en que es también deseo del gobierno y pueblo británicos. Que esforcemos juntos por abrir mejores perspectivas para las relaciones chino-británicas.

Gracias a todos.

forma planificada y sistemática la reforma en lo económico y lo político.

En el mundo actual, las economías de los diferentes países están estrechamente interrelacionadas de modo que ningún país puede lograr desarrollo con las puertas cerradas. Lo mismo vale para China. Por eso, tomamos la apertura al exterior basada en el autosostenimiento como otra de nuestras políticas fundamentales del Estado. Continuaremos trabajando por el éxito de las zonas económicas especiales y las zonas abiertas del litoral y mejoraremos aún más el medio ambiente para las inversiones tomando diversas medidas para que las inversiones extranjeras en China sean redituables. Mediante esfuerzos para expandir más nuestro comercio exterior, se estima que dentro de los próximos cinco años las importaciones chinas tendrán un valor no menor de 300.000 millones de dolares americanos, de los cuales la mayor parte corresponderá a la compra de tecnología y equipos necesarios para el desarrollo de China. El socialismo con peculiaridades chinas significa un sistema abierto y, por consiguiente, una economía abierta. Estamos dispuestos a asimilar y tomar como material de referencia todas las experiencias económicas y culturales capitalistas que sean útiles para nosotros. Esto quiere decir que se aumentarán cada vez más las oportunidades de cooperación entre China y los demás países.

A continuación, quisiera abordar las relaciones sino-británicas.

No obstante la inmensa distancia geográfica existente entre China y Gran Bretaña, sus relaciones bilaterales tienen una larga historia de más de siete siglos. Gran Bretaña fue el primer país importante del Occidente en reconocer a la nueva China después de su fundación. En las décadas setenta y ochenta, se registró un rápido desarrollo de nuestras relaciones binacionales, las cuales entraron por un momento en un periodo dorado gracias a la solución del problema de Hong Kong. La visita a nuestro país del Primer Ministro Major en el año pasado contribuyó positivamente a eliminar los obstáculos en las relaciones bilaterales. El vice Primer Ministro Chino Zou Jiahua también visitó Gran Bretaña. Se contempla una buena tendencia de desarrollo de nuestra cooperación en los campos económicos y comercial así como en otros aspectos. El famoso filósofo británico Francis Bacon dijo: la historia hace inteligente a la gente. Las experiencias históricas se han encargado de demostrar que manteniendo buenas relaciones entre China y Gran Bretaña es beneficioso para ambos.

Ya deja de existir la tensa confrontación entre los dos grandes bloques militares durante casi medio siglo en Europa y el mundo está desarrollándose hacia la multipolaridad. Sin embargo, los factores que amenazan la paz mundial y provocan tensiones internacionales no han sido cabalmente erradicados; mientras algunas viejas contradicciones y rivalidades se terminan, surgen otras nuevas. Este mundo, todavía lleno de impredecibles factores de inestabilidad, no vive ni en paz ni en tranquilidad. China y Gran Bretaña, que son miembros permanentes del